

第 7 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年二月十二日，星期一



Número 7

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 12 de Fevereiro de 2007

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 2/2007 號行政法規：

核准豁免漁船年度准照的手續費。 669

第 52/2007 號行政長官批示：

核准及執行澳門貿易投資促進局二零零七年財政年
年度的本身預算。 670

第 53/2007 號行政長官批示：

核准及執行司法警察局福利會二零零七年財政年
年度的本身預算。 677

Regulamento Administrativo n.º 2/2007:

Aprova a isenção de emolumentos da licença anual de
embarcações de pesca. 669

Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimen-
to de Macau, relativo ao ano económico de 2007. .. 670

Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da
Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano
económico de 2007. 677

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第 54/2007 號行政長官批示：

核准及執行體育發展基金二零零七年財政年度的
本身預算。 680

Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao
ano económico de 2007. 680

第 55/2007 號行政長官批示：

核准及執行居屋貸款優惠基金二零零七年財政年
度的本身預算。 693

Despacho do Chefe do Executivo n.º 55/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação,
relativo ao ano económico de 2007. 693

第 56/2007 號行政長官批示：

核准及執行衛生局二零零七年財政年度的本身預
算。 695

Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo dos
Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de
2007. 695

第 57/2007 號行政長官批示：

核准及執行社會工作局二零零七年財政年度的本
身預算。 705

Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico
de 2007. 705

第 58/2007 號行政長官批示：

核准及執行學生福利基金二零零七年財政年度的
本身預算。 715

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fun-
do de Acção Social Escolar, relativo ao ano económi-
co de 2007. 715

第 59/2007 號行政長官批示：

核准及執行檢察長辦公室二零零七年財政年度的
本身預算。 719

Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Gabinete do Procurador, relativo ao ano económico
de 2007. 719

第 60/2007 號行政長官批示：

核准及執行澳門理工學院二零零七年財政年度的
本身預算。 725

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano eco-
nómico de 2007. 725

第 61/2007 號行政長官批示：

核准及執行文化基金二零零七年財政年度的本身
預算。 737

Despacho do Chefe do Executivo n.º 61/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2007. 737

第 62/2007 號行政長官批示：

發行並流通以“昔日生活風情 四”為題，屬特
別發行的郵票。 744

Despacho do Chefe do Executivo n.º 62/2007:

Emite e põe em circulação, uma emissão extraordinária
de selos designada «Cenas da Vida Quotidiana do
Passado IV». 744

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU澳門特別行政區
第2/2007號行政法規REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 2/2007

豁免漁船年度准照的手續費

Isenção de emolumentos da licença anual
de embarcações de pesca

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條(五)項，
經徵詢行政會意見，制定本行政法規。

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como regulamento administrativo, o seguinte:

第一條
臨時豁免手續費

Artigo 1.º

Isenção temporária de emolumentos

一、同時符合下列條件者豁免支付《港務局收費總表》第一百一十五條所指的船舶裝卸貨物服務年度准照的續期手續費：

1. A renovação da licença anual para serviço de carga e descarga de navios, a que se refere o artigo 115.º da Tabela Geral de Emolumentos da Capitania dos Portos, fica isenta de emolumentos desde que, cumulativamente:

- (一) 屬漁船；
- (二) 有關准照的有效期自本行政法規生效之日起計一年內屆滿。

1) Se trate de embarcações de pesca;

二、屬下列情況的漁船亦獲豁免上款所指准照的發出手續費：

2) A validade da licença expire no prazo de um ano a contar da data da entrada em vigor do presente regulamento administrativo.

- (一) 首次在海事登記內登錄；且
- (二) 上述之登錄在本行政法規生效之日起計一年內作出。

2. A emissão da licença a que se refere o número anterior fica igualmente isenta de emolumentos quando se trate de embarcações de pesca que:

1) Sejam pela primeira vez inscritas no registo marítimo; e

2) A inscrição ocorra no prazo de um ano a contar da data da entrada em vigor do presente regulamento administrativo.

第二條
將來的豁免

Artigo 2.º

Isenções futuras

就第一條所指准照的發出及續期，每年可透過行政長官批示，豁免《港務局收費總表》第一百一十五條所規定的手續費。

A emissão e a renovação da licença a que se refere o artigo 1.º podem ser, anualmente, isentas dos emolumentos previstos no artigo 115.º da Tabela Geral de Emolumentos da Capitania dos Portos através de despacho do Chefe do Executivo.

第三條
生效

Artigo 3.º

Entrada em vigor

本行政法規自公佈翌日起生效。

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零七年二月八日制定。

Aprovado em 8 de Fevereiro de 2007.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第52/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門貿易投資促進局二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$144,521,800.00（澳門幣壹億肆仟肆佰伍拾貳萬壹仟捌佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年一月三十一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 144 521 800,00 (cento e quarenta e quatro milhões, quinhentas e vinte e uma mil e oitocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

31 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門貿易投資促進局二零零七年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2007

收入
Receitas

經濟分類 Classificação económica				收入項目 Designação de receita	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入 Receitas correntes	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 6,585,000.00
03	01	00	00	費用 <i>Taxas</i>	
03	01	18	00	金融業務收費 <i>Taxa sobre actividades financeiras e monetárias</i>	\$ 6,585,000.00
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03	02	99	00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	\$ 0.00
04	00	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 1,440,000.00
04	03	00	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 1,440,000.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 105,400,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入項目 Designação de receita	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
05	01	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	02	00	共同分享 Comparticipações	
05	01	02	08	澳門貿易投資促進局——簽發貨物來源證及出口證 IPIM — Emissão de cert. origem, guias e lic. export.	\$ 5,400,000.00
05	01	02	09	澳門貿易投資促進局——博彩撥款 IPIM — Contribuição do jogo	\$ 100,000,000.00
05	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05	01	03	01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 0.00
05	01	03	02	本身預算轉移 Transferências de orçamentos privativos	\$ 0.00
07	00	00	00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 3,096,800.00
07	02	00	00	樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	
07	02	99	00	其他設施 Outras instalações	\$ 1,000.00
07	04	00	00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07	04	99	00	其他設施 Outras instalações	\$ 5,000.00
07	08	00	00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
07	08	08	00	物業管理 Gestão imobiliária	\$ 1,000.00
07	10	00	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07	10	01	00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	\$ 2,800.00
07	10	06	00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	\$ 5,000.00
07	10	08	00	物業管理 Gestão imobiliária	\$ 2,000.00
07	10	10	00	推廣經濟發展活動收益 Promoção de actividades económicas	\$ 3,000,000.00
07	10	99	00	其他 Outras	\$ 80,000.00
				經常收入總計 Total de receitas correntes	\$ 116,521,800.00
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital	\$ 28,000,000.00
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 28,000,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入項目 Designação de receita	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 0.00
				資本收入總計 <i>Total de receitas de capital</i>	\$ 28,000,000.00
				收入總計 <i>Total de receitas</i>	\$ 144,521,800.00

開支
Despesa

經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação de despesa	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 47,170,100.00
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
01	01	03	00	00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>	
01	01	03	01	00	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ 32,500,000.00
01	01	03	02	00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 200,700.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 <i>Duplicação de vencimentos</i>	\$ 1,978,600.00
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	
01	01	07	00	02	委員會成員 <i>Membros de conselhos</i>	\$ 604,300.00
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 <i>Chefias funcionais e pessoal de secretariado</i>	\$ 189,000.00
01	01	07	00	99	其他 <i>Outras</i>	\$ 90,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 <i>Subsídio de Natal</i>	\$ 2,900,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>	\$ 2,900,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
01	02	03	00	00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>	
01	02	03	00	01	額外工作 <i>Trabalho extraordinário</i>	\$ 2,300,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação de despesa	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	02	06	00	00	房屋津貼	\$ 995,000.00
					Subsídio de residência	
01	02	10	00	00	各項補助——現金	
					Abonos diversos — Numerário	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費	\$ 387,500.00
					Transportes por motivo de licença especial	
01	03	00	00	00	實物補助	
					Abonos em espécie	
01	03	01	00	00	私人電話	\$ 10,000.00
					Telefones individuais	
01	05	00	00	00	社會福利金	
					Previdência social	
01	05	01	00	00	家庭津貼	\$ 300,000.00
					Subsídio de família	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金	\$ 25,300.00
					Abonos diversos — Previdência social	
01	06	00	00	00	負擔補償	
					Compensação de encargos	
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償	\$ 150,000.00
					Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償	
					Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01	00	啟程津貼	\$ 120,000.00
					Ajudas de custo de embarque	
01	06	03	02	00	日津貼	\$ 1,300,000.00
					Ajudas de custo diárias	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償	\$ 219,700.00
					Outros abonos — Compensação de encargos	
02	00	00	00	00	資產及勞務	\$ 69,357,500.00
					Bens e serviços	
02	01	00	00	00	耐用品	
					Bens duradouros	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修	\$ 5,400,000.00
					Construções e grandes reparações	
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品	
					Material de educação, cultura e recreio	
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品	\$ 590,000.00
					Livros e material para bibliotecas públicas	
02	01	04	00	02	書刊及技術文件	\$ 10,000.00
					Livros e documentação técnica	
02	01	07	00	00	辦事處設備	\$ 85,000.00
					Equipamento de secretaria	
02	01	08	00	00	其他耐用品	\$ 20,000.00
					Outros bens duradouros	
02	02	00	00	00	非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑	\$ 30,000.00
					Combustíveis e lubrificantes	

經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação de despesa	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 750,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 36,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 500,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	\$ 260,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 540,000.00
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	\$ 1,000,000.00
02	03	01	00	99	其他 Outros	\$ 40,000.00
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	\$ 1,218,000.00
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	\$ 10,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 500,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 1,850,000.00
02	03	02	02	99	其他 Outros	\$ 10,000.00
02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	\$ 300,000.00
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM	\$ 50,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 12,824,500.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	\$ 36,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	

經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação de despesa	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 8,175,700.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 2,370,700.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 6,118,300.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 500,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 14,714,500.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 8,871,800.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 1,584,200.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 30,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	\$ 50,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 70,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	\$ 762,800.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 50,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 7,845,000.00
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público	
04	01	05	00	00	其他 Outras	
04	01	05	00	99	其他 Outras	\$ 200,000.00
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 1,100,000.00
04	03	00	00	00	私人 Particulares	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	\$ 4,565,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 300,000.00
04	04	00	00	00	外地 Exterior	

經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação de despesa	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	\$ 80,000.00
04	04	00	00	04	代理辦事處 Escritórios de representação	\$ 1,600,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 14,741,200.00
05	02	00	00	00	保險 Seguros	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 330,000.00
05	02	02	00	00	物料 Material	\$ 20,000.00
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	\$ 30,000.00
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	\$ 30,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 268,000.00
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 60,000.00
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	\$ 3,700,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 50,000.00
05	04	00	00	99	預算執行累積結餘準備金 Provisão p/acum. de saldo de execução orçamental	\$ 10,253,200.00
					經常開支總計 Total de despesas correntes	\$ 139,113,800.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00	00	投資 Investimentos	\$ 5,408,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	\$ 108,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 5,300,000.00
					資本開支總計 Total de despesas de capital	\$ 5,408,000.00
					開支總計 Total de despesas	\$ 144,521,800.00

二零零七年一月十九日於澳門貿易投資促進局——行政管理
委員會——主席：李炳康——執行委員：張祖榮，陳敬紅

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de
Macau, aos 19 de Janeiro de 2007. — O Conselho de
Administração. — O Presidente, Lee Peng Hong. — Os Vogais
Executivos, Cheong Chou Weng — Chan Keng Hong.

第 53/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款規定，作出本批示。

核准司法警察局福利會二零零七年財政年度本身預算，並由二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$2,215,600.00（澳門幣貳佰貳拾壹萬伍仟陸佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年二月一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 2 215 600,00 (dois milhões, duzentas e quinze mil e seiscentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零七財政年度司法警察局福利會本身預算
Orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária,
relativo ao ano económico de 2007

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação de receitas	金額 Importâncias
	經常收入 Receitas correntes	
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 36,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	\$ 142,600.00
05-03-00-00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	
05-03-00-99	其他 <i>Outras</i>	\$ 10,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-01-00	住宿及餐飲 <i>Alojamento e alimentação</i>	\$ 162,000.00
07-10-02-00	文化、體育及康樂 <i>Cultura, desporto e recreio</i>	\$ 15,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação de receitas	金額 Importâncias
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-05-00-00	會員費 Quotas de sócios	\$ 170,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 1,680,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 0.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 2,215,600.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importâncias
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 100,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 10,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 30,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 10,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 40,000.00
02-02-05-00-00	膳食 Alimentação	\$ 520,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	金額 Importâncias
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	\$ 60,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outras	\$ 100,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisições de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 80,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 40,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 556,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-03-00-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 300,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-03-00-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-99	其他 Outras	\$ 20,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 199,600.00
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 150,000.00
	總計 Total	\$ 2,215,600.00

二零零七年一月八日於司法警察局福利會行政委員會——批閱——代表財政局之委員：劉玉葉——主席：黃少澤——秘書：歐萬龍——司庫：楊春麗——委員：張玉英，賈利安

Comissão Administrativa da Obra Social da Polícia Judiciária, aos 8 de Janeiro de 2007. — Visto. — A representante da D.S.F, *Lau Ioc Ip*. — O Presidente, *Wong Sio Chak*. — O Secretário, *Carlos Alberto Anok Cabral*. — A Tesoureira, *Jeong Chon Lai*. — Os Vogais, *Cheong Ioc Ieng* — *Fernando Plácido Carion*.

第54/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准體育發展基金二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$ 341,404,500.00（澳門幣叁億肆仟壹佰肆拾萬肆仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年二月二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 341 404 500,00 (trezentos e quarenta e um milhões, quatrocentas e quatro mil e quinhentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

體育發展基金二零零七財政年度本身預算

Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2007

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常收入 Receitas correntes	
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	604,500
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	604,500
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	304,500,000
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	指定收入 <i>Receitas consignadas</i>	
05-01-01-06	體育發展基金——賽狗（體育場地門票收入） <i>FDD — Corridas de galgos (bilhetes de entrada)</i>	500,000
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	300,000,000
05-02-00-00	公營企業 <i>Empresas públicas</i>	1,000,000
05-03-00-00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	
05-03-00-99	其他 <i>Outras</i>	1,000,000

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
05-04-00-00	私立機構 Instituições particulares	1,000,000
05-05-00-00	私人 Particulares	1,000,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	18,300,000
07-02-00-00	樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	
07-02-01-00	體育設施 Instalações desportivas	1,000,000
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-01-00	體育設施 Instalações desportivas	8,000,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	9,100,000
07-10-03-00	衛生、保健及醫療 Higiene, saúde e medicina	200,000
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	2,000,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	2,000,000
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	11,000,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Salvos de anos económicos anteriores	11,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	5,000,000
	總收入 Total das receitas	341,404,500

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 Pessoal	224,500
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	124,500
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	100,000
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	81,705,000
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	2,500,000
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	1,000,000
02-02-06-00-00	服裝 Vestuário	1,000,000
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-02	診療消耗品 Material de consumo clínico	300,000
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	2,000,000
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	1,000,000
02-02-07-00-99	其他 Outros	2,000,000
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	1,000,000
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	6,000,000
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	20,000,000
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	2,000,000
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	5,000,000

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	5,000,000
02-03-02-02-99	其他 Outros	3,000,000
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-00-02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM	1,000,000
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	800,000
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	600,000
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	3,000,000
02-03-06-00-00	招待費 Representação	700,000
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,000,000
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,600,000
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	1,150,000
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-99	其他 Outros	1,500,000
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	500,000
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	15,055,000
02-03-09-00-99	其他 Outros	2,000,000
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	190,235,000
04-01-00-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-05-00-00	其他 Outras	
04-01-05-00-31	澳門高爾夫球公開賽 Macau Open Golf	9,500,000
04-01-05-00-32	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau	6,000,000

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
04-01-05-00-33	亞洲龍舟錦標賽 Campeonato Asiático de Barcos de Dragão	6,500,000
04-01-05-00-34	澳門國際馬拉松 Maratona Internacional de Macau	4,500,000
04-01-05-00-35	世界女子排球大獎賽 Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino	6,000,000
04-01-05-00-99	其他 Outras	13,000,000
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	104,735,000
04-02-00-00-99	其他 Outras	30,000,000
04-03-00-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	9,000,000
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	1,000,000
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	3,620,000
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	800,000
05-02-05-00-00	雜項 Diversos	800,000
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	2,000,000
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	20,000
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	5,500,000
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	3,000,000
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,500,000
09-00-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	60,120,000
09-01-00-00-00	財務資產 Activos financeiros	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
09-01-03-00-00	出資證券 Títulos de participação	60,120,000
	總開支 <i>Total das despesas</i>	341,404,500

澳門高爾夫球公開賽
Macau Open Golf
 二零零七年財政年度
Ano económico de 2007
 開支預算
Orçamento de despesa
 （分表）
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	3,080,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	50,000.00
02-02-06-00-00	服裝 Vestuário	10,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	40,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	40,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	200,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	300,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	200,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	480,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	160,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	200,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-99	其他 Outros	300,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-99	其他 Outros	900,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	6,420,000.00
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	2,300,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	120,000.00
04-04-00-00-99	其他 Outras	4,000,000.00
	總開支 Total das despesas	9,500,000.00

澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau

二零零七年財政年度

Ano económico de 2007

開支預算

Orçamento de despesa

(分表)

(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	6,000,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	50,000.00
02-02-06-00-00	服裝 Vestuário	380,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	250,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	100,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	180,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	270,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	210,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	400,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	350,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	910,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	500,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	200,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-99	其他 Outros	400,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-99	其他 Outros	1,800,000.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	6,000,000.00

澳門國際馬拉松
Maratona Internacional de Macau
二零零七年財政年度
Ano económico de 2007
開支預算
Orçamento de despesa
(分表)
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	3,480,000.00
02-02-00-00-00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02-02-06-00-00	服裝 <i>Vestuário</i>	105,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	225,000.00
02-02-07-00-99	其他 <i>Outros</i>	30,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02-03-02-00-00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	
02-03-02-02-02	衛生及清潔 <i>Higiene e limpeza</i>	10,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 <i>Condomínio e segurança</i>	45,000.00
02-03-02-02-99	其他 <i>Outros</i>	5,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	
02-03-04-00-02	動產 <i>Bens móveis</i>	75,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	330,000.00
02-03-06-00-00	招待費 <i>Representação</i>	240,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 <i>Ações na RAEM</i>	150,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 <i>Acções em mercados externos</i>	120,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	
02-03-08-00-99	其他 <i>Outros</i>	495,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>	
02-03-09-00-99	其他 <i>Outros</i>	1,650,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	1,020,000.00
04-02-00-00-00	私立機構 <i>Instituições particulares</i>	
04-02-00-00-02	社團及組織 <i>Associações e organizações</i>	900,000.00
04-04-00-00-00	外地 <i>Exterior</i>	
04-04-00-00-99	其他 <i>Outras</i>	120,000.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	4,500,000.00

世界女子排球大獎賽
Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino
 二零零七年財政年度
Ano económico de 2007
 開支預算
Orçamento de despesa
 （分表）
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	4,790,000.00
02-02-00-00-00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02-02-06-00-00	服裝 <i>Vestuário</i>	80,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	100,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
02-02-07-00-99	其他 Outros	120,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	60,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	60,000.00
02-03-02-02-99	其他 Outros	20,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	100,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	50,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	150,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	120,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	380,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	1,000,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-99	其他 Outros	750,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-99	其他 Outros	1,800,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	1,210,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	1,210,000.00
	總開支 Total das despesas	6,000,000.00

亞洲龍舟錦標賽
Campeonato Asiático de Barcos de Dragão
 二零零七年財政年度
Ano económico de 2007
 開支預算
Orçamento de despesa
 (分表)
 (Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	6,500,000.00
02-02-00-00-00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02-02-04-00-00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	50,000.00
02-02-06-00-00	服裝 <i>Vestuário</i>	400,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	250,000.00
02-02-07-00-99	其他 <i>Outros</i>	420,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	
02-03-01-00-01	不動產 <i>Bens imóveis</i>	180,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	
02-03-02-02-03	管理費及保安 <i>Condomínio e segurança</i>	250,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	
02-03-04-00-01	不動產 <i>Bens imóveis</i>	200,000.00
02-03-04-00-02	動產 <i>Bens móveis</i>	400,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	350,000.00
02-03-06-00-00	招待費 <i>Representação</i>	1,000,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	500,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	300,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-99	其他 Outros	400,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-99	其他 Outros	1,800,000.00
	總開支 Total das despesas	6,500,000.00

暑期活動
Actividades de Férias
二零零七年財政年度
Ano económico de 2007
開支預算
Orçamento de despesa
（分表）
（Subdivisão）

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	7,500,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	50,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-99	其他 Outros	500,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	200,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額（澳門幣） Importância MOP
02-03-02-02-99	其他 Outros	20,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	70,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	60,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	900,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-99	其他 Outros	4,000,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-99	其他 Outros	1,500,000.00
	總開支 Total das despesas	7,500,000.00

二零零七年一月十二日於體育發展基金行政管理委員會——
主席：黃有力——委員：唐偉良，張祖強

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 12 de Janeiro de 2007. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chang Tou Keong Michel*.

第 55/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准居屋貸款優惠基金二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入之金額為\$33,112,000.00（澳門幣叁仟叁佰壹拾壹萬貳仟元整），開支之金額為\$13,385,000.00（澳門幣壹仟叁佰叁拾捌萬伍仟元整），預算執行累積結餘為\$19,727,000.00（澳門幣壹仟玖佰柒拾貳萬柒仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年二月二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 55/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas estimadas em \$ 33 112 000,00 (trinta e três milhões, cento e doze mil patacas) e as despesas em \$ 13 385 000,00 (treze milhões, trezentas e oitenta e cinco mil patacas), do que decorre o saldo para acumulação de execução orçamental de \$ 19 727 000,00 (dezanove milhões, setecentas e vinte e sete mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

居屋貸款優惠基金本身預算

Orçamento privativo do Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação

二零零七年財政年度

Ano económico de 2007

收入預算

Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 30,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	\$ 305,100.00
	資本收入 Receitas de capital	
09-00-00-00	投資資產之出售 <i>Venda de bens de investimento</i>	
09-06-00-00	房屋——其他部門 <i>Habitações — Outros sectores</i>	
09-06-02-00	其他房屋出售 <i>Venda de outras habitações</i>	\$ 4,984,800.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	\$ 27,792,100.00
	收入總計 <i>Total geral da receita</i>	\$ 33,112,000.00

開支預算

Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Receitas correntes	
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-00-00-00	勞務之取得	
	Aquisição de serviços	
02-03-08-00-00	各項特別工作	
	Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	\$ 30,000.00
	Estudos, consultadoria e tradução	
02-03-08-00-99	其他	\$ 460,000.00
	Outros	
04-00-00-00-00	經常轉移	
	Transferências correntes	
04-03-00-00-00	私人	
	Particulares	
04-03-00-00-02	家庭及個人	\$ 12,888,000.00
	Famílias e indivíduos	
05-00-00-00-00	其他經常開支	
	Outras despesas correntes	
05-04-00-00-00	雜項	
	Diversas	
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳	\$ 2,000.00
	Diferença cambial e transferência bancária	
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支	\$ 5,000.00
	Despesas eventuais e não especificadas	
05-04-00-00-99	預算執行累積結餘準備金	\$ 19,727,000.00
	Provisão p/acum. de saldo de execução orçamental	
	開支總計 Total geral da despesa	\$ 33,112,000.00

二零零六年十月十七日於澳門——行政委員會——林慧珊(行政、會計暨基金管理組代組長)、羅庇士、劉惠明、溫美蓮、江麗莉

Macau, aos 17 de Outubro de 2006. — A Comissão Administrativa. — A Chefe do Sector da A.C.G.F., substituta, *Lam Wai San*. — *Carlos Alberto Roldão Lopes* — *Lau Wai Meng* — *Van Mei Lin* — *Vitória Alice Maria da Conceição*.

第 56/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准衛生局二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$ 1,950,840,000.00 (澳門幣拾玖億伍仟零捌拾肆萬元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零七年二月二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 1 950 840 000,00 (mil novecentos e cinquenta milhões, oitocentas e quarenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零七財政年度本身預算
Orçamento privativo, relativo ao ano económico de 2007

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica		澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código	名稱 Designação	
章 節 條 款 Cap. Gr. Art. N.º		
	經常性收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	
03-01-99-00	其他費用及准照 <i>Outras taxas e licenças</i>	400,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	500,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	16,000,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	1,871,474,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 <i>Rendas de edifícios — Outros sectores</i>	
07-04-99-00	其他設施 <i>Outras instalações</i>	30,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-01-00	住宿及餐飲 <i>Alojamento e alimentação</i>	24,000.00
07-10-03-00	衛生、保健及醫療 <i>Higiene, saúde e medicina</i>	31,911,000.00
07-10-99-00	其他 <i>Outras</i>	250,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	

經濟分類 Classificação económica		澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código	名稱 Designação	
章 節 條 款 Cap. Gr. Art. N.º		
08-03-00-00	醫療保障之供款 Contrib. p/assistência médica	19,600,000.00
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	251,000.00
	經常性收入總額 Total de receitas correntes	1,940,440,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	10,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	400,000.00
	資本收入總額 Total de receitas de capital	10,400,000.00
	收入總額 Total das receitas	1,950,840,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica		澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código	名稱 Designação	
章 節 條 款 項 Cap. Gr. Art. N.º Al.		
	經常性開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 Pessoal	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	174,000,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	3,200,000.00
01-01-02-00-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	277,000,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	500,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso	

經濟分類 Classificação económica		澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código	名稱 Designação	
章 節 條 款 項 Cap. Gr. Art. N.º Al.		
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	54,000,000.00
01-01-03-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	300,000.00
01-01-04-00-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01-01-04-01-00	工資 Salários	13,000,000.00
01-01-04-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,350,000.00
01-01-05-00-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01-00	工資 Salários	70,700,000.00
01-01-05-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	2,100,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	640,000.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	3,360,000.00
01-01-07-00-04	醫務人員 Pessoal médico	82,000,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	55,500,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	55,000,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	110,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	68,000,000.00
01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	18,500,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	170,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	100,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	18,500,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	

經濟分類 Classificação económica		澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código	名稱 Designação	
章 節 條 款 項 Cap. Gr. Art. N.º Al.		
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	56,400.00
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	3,000,000.00
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	200,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	400,000.00
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	743,600.00
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	500,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	7,600,000.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	570,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	200,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	800,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	200,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
02-01-03-00-99	其他 Outros	2,000,000.00
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	2,200,000.00
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	1,000,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	2,500,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	2,500,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	

經濟分類 Classificação económica		澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código	名稱 Designação	
章 節 條 款 項 Cap. Gr. Art. N.º Al.		
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	43,000,000.00
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	2,000,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	4,000,000.00
02-02-05-00-00	膳食 Alimentação	6,500,000.00
02-02-06-00-00	服裝 Vestuário	1,000,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	160,000,000.00
02-02-07-00-02	診療消耗品 Material de consumo clínico	70,000,000.00
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	2,800,000.00
02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	7,000,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	100,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	131,830,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	7,000,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	27,000,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	37,000,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	1,600,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	12,000,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	13,100,000.00
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-00-01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	77,000,000.00
02-03-03-00-02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM	58,000,000.00

經濟分類 Classificação económica		澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código	名稱 Designação	
章 節 條 款 項 Cap. Gr. Art. N.º Al.		
02-03-03-00-99	其他 Outros	1,500,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	6,300,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	1,000,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,000,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	4,200,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	700,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	2,100,000.00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	8,300,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	2,400,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	9,500,000.00
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	300,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	2,400,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	2,300,000.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	400,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	2,290,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	47,000,000.00
04-02-00-00-99	其他 Outras	153,000,000.00

經濟分類 Classificação económica		澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código	名稱 Designação	
章 節 條 款 項 Cap. Gr. Art. N.º Al.		
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	2,100,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	5,000,000.00
05-02-02-00-00	物料 Material	100,000.00
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	100,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-99	其他 Outras	100,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	77,600,000.00
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	24,000,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	200,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	110,000.00
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	10,000,000.00
	經常性開支總額 Total das despesas correntes	1,948,440,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	400,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,000,000.00
	資本開支總額 Total das despesas de capital	2,400,000.00
	開支總額 Total das despesas	1,950,840,000.00

二零零七年一月二十四日於衛生局 — 行政管理委員會：
瞿國英（主席），李展潤，鄭成業，余少萍，艾德偉

Serviços de Saúde, aos 24 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Koi Kuok Ieng. — Lei Chi Ion — Cheang Seng Ip — Maria Terezinha Yu — Antônio João Terra Esteves.

人員編制
Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		局長 Director 副局長 Subdirector 廳長 Chefe de departamento 處長 Chefe de divisão 組長 Chefe de sector 科長 Chefe de secção	1 3 10 9 3 8
醫療人員 Pessoal médico		醫院醫生職程 Carreira médica hospitalar 醫院主任醫生及醫院主治醫生 Chefe de serviço hospitalar e assistente hospitalar 公共衛生醫生職程 Carreira médica de saúde pública 公共衛生主任醫生及公共衛生主治醫生 Chefe de serviço de saúde pública e assistente de saúde pública 全科醫生職程 Carreira médica de clínica geral 全科主任醫生及全科主治醫生 Chefe de serviço de clínica geral e assistente de clínica geral 全科醫生 (a) Clínica geral (a)	90 7 47 1
牙科醫生 Médico dentista		牙科醫生 Médico dentista	2
醫院行政人員 Administrador hospitalar		行政總管及責任中心行政主任 Administrador-geral e administrador de centros de responsabilidade	4
高級衛生技術員 Técnico superior de saúde		高級衛生技術員 Técnico superior de saúde	10
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	10
資訊人員 Pessoal de informática	9 8 7	高級資訊技術員 Técnico superior de informática 資訊技術員 Técnico de informática 資訊督導員 Assistente de informática	11 3 4

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
衛生技術員 Pessoal técnico de saúde		牙科醫士 Odontologista 診療技術員 Técnico de diagnóstico e terapêutica	5 115
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	8
教學人員 Pessoal docente		幼兒教師 Educadora de infância	2
傳譯及翻譯員 Interpretação e tradução		翻譯員 Intérprete-tradutor 文案 Letrado	7 2
護理人員 Pessoal de enfermagem		護士監督 Enfermeiro-supervisor 護士長 Enfermeiro-chefe 專科護士 Enfermeiro-especialista 高級護士 Enfermeiro-graduado 護士 Enfermeiro	4 30 75 180 246
衛生專業技術人員 Pessoal técnico-profissional de saúde		衛生稽查員 Agente sanitário	30
專業技術員 Pessoal técnico-profissional	7 5	技術輔導員 Adjunto-técnico 助理技術員 Técnico auxiliar	30 30
行政人員 Pessoal administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	60
助理服務人員 Auxiliares		放射科助理員 Auxiliar de radiologia 衛生服務助理員二（a） Auxiliar dos serviços de saúde II (a) 衛生服務助理員一（a） Auxiliar dos serviços de saúde I (a)	1 6 88
工人及助理人員 Operário e auxiliar	4 3 2	熟練工人（a） Operário qualificado (a) 半熟練工人 / 熟練助理員（a） Operário semiquualificado/Auxiliar qualificado (a) 工人 Operário	1 16 1
	合計 Total		1160

(a) 職位於出缺時予以取消

Lugares a extinguir quando vagarem.

第 57/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准社會工作局二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$857,217,900.00（澳門幣捌億伍仟柒佰貳拾壹萬柒仟玖佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年二月二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 857 217 900,00 (oitocentos e cinquenta e sete milhões, duzentas e dezassete mil e novecentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會工作局二零零七年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2007

收入

Receitas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código				收入名稱 Designação das receitas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入 Receitas correntes	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00	00	費用 Taxas	
03	01	99	00	其他費用及准照 Outras taxas e licenças	3,000.00
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03	02	99	00	其他罰款及金錢上之制裁 Outras multas e penalidades	3,000.00
04	00	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04	03	01	00	銀行存款 Depósitos bancários	1,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código				收入名稱 Designação das receitas		
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º			
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	2,500,000.00	
05	01	00	00	公營部門 Sector público		
05	01	01	00	指定收入 Receitas consignadas		
05	01	01	03	社會工作局——澳門幣1角以下之派彩（百分之五十） IAS — 50% do sobranço de prémios inf. a 10 avos		
05	01	01	04	社會工作局——未領取之派彩 IAS — Bilhetes premiados não reclamados		
05	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
05	01	03	01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região		
05	03	00	00	私營部門 Empresas privadas		
05	03	00	99	其他 Outras		
07	00	00	00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>		727,401,900.00
07	01	00	00	房屋租金 Rendas de habitações		
07	01	01	00	社會房屋租金 Rendas de habitações sociais		
07	01	02	00	其他房屋租金 Renda de outras habitações		
07	10	00	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07	10	01	00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação		
07	10	02	00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio		
07	10	99	00	其他 Outras		
08	00	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	103,300.00	
08	99	00	00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas		
				經常收入總計 <i>Total de receitas correntes</i>	732,117,900.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código				收入名稱 Designação das receitas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	125,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	100,000.00
				資本收入總計 <i>Total de receitas de capital</i>	125,100,000.00
				收入總計 <i>Total de receitas</i>	857,217,900.00

開支
Despesas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						開支名稱 Designação das despesas
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	37,286,300.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	590,000.00
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	38,476,500.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	60,000.00
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	3,685,500.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						金額 Importância
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	04	00	00	編制人員工資	
					Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01	00	工資	2,270,000.00
					Salários	
01	01	04	02	00	年資獎金	
					Prémio de antiguidade	
01	01	05	00	00	臨時人員工資	
					Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資	
					Salários	
01	01	05	02	00	年資獎金	
					Prémio de antiguidade	
01	01	06	00	00	重疊薪俸	
					Duplicação de vencimentos	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞	
					Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	02	委員會成員	
					Membros de conselhos	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書	
					Chefias funcionais e pessoal de secretariado	
01	01	09	00	00	聖誕津貼	
					Subsídio de Natal	
01	01	10	00	00	假期津貼	
					Subsídio de férias	
01	02	00	00	00	附帶報酬	
					Remunerações acessórias	
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞	
					Gratificações variáveis ou eventuais	
01	02	03	00	00	超時工作	
					Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作	
					Trabalho extraordinário	
01	02	03	00	02	輪班工作	
					Trabalho por turnos	
01	02	04	00	00	錯算補助	
					Abono para falhas	
01	02	05	00	00	出席費	
					Senhas de presença	
01	02	06	00	00	房屋津貼	
					Subsídio de residência	
01	02	09	00	00	服裝及個人用品——現金	
					Vestuário e artigos pessoais — Numerário	
01	02	10	00	00	各項補助——現金	
					Abonos diversos — Numerário	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費	
					Transportes por motivo de licença especial	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	50,000.00
01	02	10	00	99	其他 Outros	100,000.00
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	80,000.00
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	100,000.00
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	1,300,000.00
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	110,000.00
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	01	00	00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	20,000.00
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	100,000.00
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	850,000.00
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	1,000,000.00
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	50,000.00
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	10,000.00
02	01	04	00	99	其他 Outros	110,000.00
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	60,000.00
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						金額 Importância
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	01	07	00	00	辦事處設備	1,490,000.00
					Equipamento de secretaria	
02	01	08	00	00	其他耐用品	400,000.00
					Outros bens duradouros	
02	02	00	00	00	非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑	120,000.00
					Combustíveis e lubrificantes	
02	02	04	00	00	辦事處消耗	900,000.00
					Consumos de secretaria	
02	02	07	00	00	其他非耐用品	
					Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	02	診療消耗品	700,000.00
					Material de consumo clínico	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品	220,000.00
					Material de limpeza e desinfecção	
02	02	07	00	04	食堂用品	30,000.00
					Utensílios para cantinas	
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品	80,000.00
					Utensílios fabris, oficinas e de laboratório	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品	360,000.00
					Lembranças e ofertas	
02	02	07	00	99	其他	1,842,000.00
					Outros	
02	03	00	00	00	勞務之取得	
					Aquisição de serviços	
02	03	01	00	00	資產之保養及利用	
					Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	01	00	01	不動產	1,000,000.00
					Bens imóveis	
02	03	01	00	02	動產	865,000.00
					Bens móveis	
02	03	01	00	99	其他	100,000.00
					Outros	
02	03	02	00	00	設施之負擔	
					Encargos das instalações	
02	03	02	01	00	電費	4,000,000.00
					Energia eléctrica	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔	
					Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	01	水及氣體費	350,000.00
					Água e gás	
02	03	02	02	02	衛生及清潔	680,000.00
					Higiene e limpeza	
02	03	02	02	03	管理費及保安	2,900,000.00
					Condomínio e segurança	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
02	03	02	02	99	其他 Outros	500,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	3,892,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	50,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,185,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,240,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	273,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	500,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	3,525,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	150,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	6,800,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	3,493,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	2,300,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	100,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	50,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	2,337,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	2,306,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						金額 Importância
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
04	01	02	00	00	自治基金組織 Fundos autónomos	72,000.00
04	01	02	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais	
04	01	02	03	03	學生福利基金 Fundo de Acção Social Escolar	
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	282,586,900.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	
04	03	00	00	00	私人 Particulares	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	50,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	324,130,000.00
04	04	00	00	00	外地 Exterior	
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	100,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	40,000.00
05	02	00	00	00	保險 Seguros	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	
05	02	02	00	00	物料 Material	6,000.00
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	42,000.00
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	10,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	100,000.00
05	03	00	00	00	返還 Restituições	5,000.00
05	03	00	00	99	其他 Outras	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	10,235,400.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	7,703,000.00
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	85,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						金額 Importância
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	200,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	10,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	900,000.00
					經常開支總計 Total de despesas correntes	792,967,900.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00	00	投資 Investimentos	
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	34,700,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	350,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	13,400,000.00
07	12	00	00	00	其他投資 Outros investimentos	7,100,000.00
08	00	00	00	00	資本轉移 Transferências de capital	
08	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	8,700,000.00
					資本開支總計 Total de despesas de capital	64,250,000.00
					開支總計 Total de despesas	857,217,900.00

二零零六年十月二十七日於社會工作局——行政管理委員會
——主席：葉炳權——委員：容光耀，張鴻喜，張惠芬，Ulisses
Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 27 de Outubro de 2006. — O
Conselho Administrativo. — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os
Vogais, Iong Kong Io — Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan —
Ulisses Júlio Freire Marques.

人員編制

Pessoal do quadro

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	局長 Presidente	1
		副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	5

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	處長 Chefe de divisão	8
		科長 Chefe de secção	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	40
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	27
資訊人員 Pessoal de informática	9	資訊高級技術員 Técnico superior de informática	2
	8	資訊技術員 Técnico de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
	6	資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática	2
傳譯及翻譯人員 Pessoal de interpretação e tradução	9	翻譯員 Intérprete-tradutor	4
	8	文案 Letrado	1
教學人員 Pessoal docente	-	兒童教育者 Educador de infância	9
護理人員 Pessoal de enfermagem	-	專科、高級護士或護士 Enfermeiro-especialista graduado ou enfermeiro	6
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	11
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	11
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	42
工人及助理員 (a) Operário e auxiliar (a)	3	熟練助理員 Auxiliar qualificado	1
		半熟練工人 Operário semiquualificado	3
	2	工人 Operário	2
	1	助理員 Auxiliar	15
		總數 Total	198

附註：(a) 職位於空缺時予以取消。

Nota: (a) Lugares a extinguir quando vagarem.

第 58/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准學生福利基金二零零七年財政年度本身預算，並由二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$190,048,000.00（澳門幣壹億玖仟零肆萬捌仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年二月二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 190 048 000,00 (cento e noventa milhões e quarenta e oito mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

學生福利基金二零零七年財政年度預算
Orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar,
relativo ao ano económico de 2007

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.	款 N.º		
				經常收入 Receitas correntes	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03	02	99	00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	\$ 7,500.00
04	00	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 600,000.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	03	00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05	01	03	01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	\$ 122,000,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.	款 N.º		
05	01	03	02	本身預算轉移	\$ 79,500.00
07	00	00	00	Transferências de orçamentos privativos 勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	02	00	00	樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	
07	02	01	00	體育設施 Instalações desportivas	\$ 100,000.00
07	02	99	00	其他設施 Outras instalações	\$ 100,000.00
07	04	00	00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07	04	01	00	體育設施 Instalações desportivas	\$ 200,000.00
07	04	99	00	其他設施 Outras instalações	\$ 100,000.00
07	10	00	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07	10	02	00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	\$ 300,000.00
07	10	05	00	教育及培訓 Ensino e formação	\$ 1,800,000.00
07	10	99	00	其他 Outras	\$ 400,000.00
11	00	00	00	偶然及未指明之收益 <i>Activos financeiros</i>	
11	14	00	00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores	\$ 45,800,000.00
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 Saldo de anos económicos anteriores	\$ 18,506,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 55,000.00
				收入總計 <i>Total de receitas</i>	\$ 190,048,000.00

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alí.		
01	00	00	00	00	經常開支 Despesas correntes 人員 <i>Pessoal</i>	

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alí.		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 50,000.00
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 130,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 10,000.00
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 10,000.00
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 80,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	99	其他 Outros	\$ 20,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	\$ 40,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 50,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 10,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 100,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 10,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alí.		
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 250,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	03	00	00	00	私人 Particulares	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 94,818,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	02	00	00	00	保險 Seguros	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 3,300,000.00
05	03	00	00	00	返還 Restituições	
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 80,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	90	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 30,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 10,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 50,000.00
09	00	00	00	00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros	
09	01	05	00	00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos	
09	01	05	00	99	其他 Outros	\$ 91,000,000.00
					開支總計 <i>Total de despesas</i>	\$ 190,048,000.00

二零零六年十月二十七日於澳門，學生福利基金行政管理委員會——主席：蘇朝暉——委員：朱國宏、袁凱清、黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, em Macau, aos 27 de Outubro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Chio Fai*. — Os Vogais, *Chu Kuok Wang* — *Un Hoi Cheng* — *Vong Kin Peng*.

第 59/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款，第9/1999號法律第五十七條第三款及第13/1999號行政法規第十五條的規定，作出本批示。

核准檢察長辦公室二零零七年財政年度本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$191,366,000.00（澳門幣壹億玖仟壹佰叁拾陸萬陸仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年二月二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, no n.º 3 do artigo 57.º da Lei n.º 9/1999 e no artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Gabinete do Procurador, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 191 366 000,00 (cento e noventa e um milhões, trezentas e sessenta e seis mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

檢察長辦公室二零零七年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2007

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
	經常收入 Receitas correntes	152,379,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	500,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	151,878,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	1,000
	資本收入 Receitas de capital	38,987,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	38,986,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	191,366,000

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
	經常開支 Despesas correntes	184,866,000
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	108,878,000
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	41,800,000
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	417,000
01-01-02-00-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	22,500,000
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	100,000
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	2,900,000
01-01-05-00-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01-00	工資 Salários	4,550,000
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	2,200,000
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	600,000
01-01-07-00-99	其他 Outras	1,000,000
01-01-08-00-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	530,000
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	6,250,000
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	6,250,000
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	3,180,000
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	4,800,000
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	40,000
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	90,000
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,700,000
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	4,500,000
01-02-10-00-03	家具津貼 Subsídio de equipamento	400,000
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	500,000
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	160,000
01-02-10-00-99	其他 Outros	100,000
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	76,000
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	10,000
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	1,690,000
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	720,000
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	105,000
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	50,000
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	180,000
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	1,300,000
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	160,000
01-06-04-00-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	20,000

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	61,488,000
02-01-00-00-00	耐用用品 <i>Bens duradouros</i>	
02-01-01-00-00	建設及大型裝修 <i>Construções e grandes reparações</i>	4,000,000
02-01-02-00-00	保衛及保安用品 <i>Material de defesa e segurança</i>	100,000
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 <i>Material de aquartelamento e alojamento</i>	
02-01-03-00-01	員工宿舍 <i>Alojamento de pessoal</i>	100,000
02-01-03-00-99	其他 <i>Outros</i>	100,000
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 <i>Livros e material para bibliotecas públicas</i>	720,000
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 <i>Livros e documentação técnica</i>	180,000
02-01-04-00-99	其他 <i>Outros</i>	10,000
02-01-06-00-00	榮譽及招待物品 <i>Material honorífico e de representação</i>	50,000
02-01-07-00-00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	800,000
02-01-08-00-00	其他耐用用品 <i>Outros bens duradouros</i>	500,000
02-02-00-00-00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>	500,000
02-02-04-00-00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	1,350,000
02-02-05-00-00	膳食 <i>Alimentação</i>	300,000
02-02-07-00-00	其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 <i>Material de limpeza e desinfecção</i>	200,000
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	400,000
02-02-07-00-99	其他 <i>Outros</i>	1,230,000
02-03-00-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	
02-03-01-00-01	不動產 <i>Bens imóveis</i>	1,000,000
02-03-01-00-02	動產 <i>Bens móveis</i>	3,200,000

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
02-03-01-00-99	其他 Outros	550,000
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	2,280,000
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	8,000
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	3,200,000
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	11,900,000
02-03-02-02-99	其他 Outros	1,800,000
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-00-01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	20,000
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	12,800,000
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	480,000
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,280,000
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,000,000
02-03-06-00-00	招待費 Representação	1,600,000
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	630,000
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	500,000
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	800,000
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	600,000
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	200,000
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	500,000
02-03-08-00-99	其他 Outros	100,000

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	2,500,000
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,000,000
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	500,000
02-03-09-00-99	其他 Outros	500,000
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	30,000
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	30,000
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	14,470,000
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	180,000
05-02-02-00-00	物料 Material	100,000
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	150,000
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	9,400,000
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	2,000,000
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	40,000
05-04-00-00-10	經法律許可之機密開支 Despesas confidenciais permitidas por lei	600,000
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	2,000,000
	資本開支 Despesas de capital	6,500,000
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	6,500,000
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	1,000,000
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	5,500,000
	總開支 Total das despesas	191,366,000

第 60/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門理工學院二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$ 402,063,400.00（澳門幣肆億貳佰零陸萬叁仟肆佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年二月二日

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 402 063 400,00 (quatrocentos e dois milhões, sessenta e três mil e quatrocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門理工學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau

二零零七年財政年度收入預算

Orçamento das receitas para o ano económico de 2007

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	2007 金額（澳門幣） Valor (MOP)
	經常收入 Receitas correntes	400,443,400.00
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	36,500.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	36,500.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	1,406,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	1,406,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	323,676,000.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	315,576,000.00
05-01-03-02	本身預算轉移 <i>Transferências de orçamentos privativos</i>	8,000,000.00
05-03-00-00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	2007 金額（澳門幣） Valor (MOP)
05-03-00-99	其他 Outras	25,000.00
05-04-00-00	私立機構 Instituições particulares	25,000.00
05-05-00-00	私人 Particulares	25,000.00
05-06-00-00	外地 Exterior	25,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	74,482,600.00
07-02-00-00	樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	
07-02-01-00	體育設施 Instalações desportivas	57,900.00
07-02-99-00	其他設施 Outras instalações	120,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-01-00	體育設施 Instalações desportivas	200,000.00
07-04-99-00	其他設施 Outras instalações	242,000.00
07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	200.00
07-08-05-00	教育及培訓 Ensino e formação	6,129,900.00
07-08-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	200.00
07-08-07-00	研究、顧問及翻譯 Investigação, consultadoria e tradução	1,671,000.00
07-08-99-00	其他 Outras	120,000.00
07-09-00-00	雜項——外地 Diversos — Exterior	200.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	2,382,000.00
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	200.00
07-10-05-00	教育及培訓 Ensino e formação	53,831,200.00
07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	15,000.00
07-10-07-00	研究、顧問及翻譯 Investigação, consultadoria e tradução	9,030,000.00
07-10-08-00	物業管理 Gestão imobiliária	86,400.00

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	2007 金額（澳門幣） Valor (MOP)
07-10-99-00	其他 Outras	596,400.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	842,300.00
08-03-00-00	醫療保障之供款 Contrib. p/assistência médica	609,100.00
08-08-00-00	賠償 Indemnizações	83,200.00
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	150,000.00
	資本收入 Receitas de capital	1,620,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	1,600,000.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	1,600,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	20,000.00
	總收入 <i>Total das receitas</i>	402,063,400.00

二零零七年財政年度開支預算

Orçamento das despesas para o ano económico de 2007

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	2007 金額（澳門幣） Valor (MOP)
	經常開支 Despesas correntes	385,255,300.00
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	161,544,400.00
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	3,124,800.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	26,700.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	115,598,000.00
01-01-03-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	942,500.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,483,700.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	2007 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	346,500.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,008,000.00
01-01-07-00-99	其他 Outras	2,052,800.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	9,743,600.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	9,509,900.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	20,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	6,068,600.00
01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	46,400.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	42,800.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	3,494,900.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	10,800.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	544,500.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	36,400.00
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	60,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	1,279,400.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	3,060,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	241,100.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	2,607,700.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	2007 金額（澳門幣） Valor (MOP)
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償	195,300.00
02-00-00-00-00	Outros abonos — Compensação de encargos 資產及勞務	82,904,400.00
	<i>Bens e serviços</i>	
02-01-00-00-00	耐用品	
	Bens duradouros	
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品	
	Material de aquartelamento e alojamento	
02-01-03-00-99	其他	150,000.00
	Outros	
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品	
	Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品	1,054,400.00
	Livros e material para bibliotecas públicas	
02-01-06-00-00	榮譽及招待物品	10,000.00
	Material honorífico e de representação	
02-01-07-00-00	辦事處設備	448,300.00
	Equipamento de secretaria	
02-01-08-00-00	其他耐用品	670,500.00
	Outros bens duradouros	
02-02-00-00-00	非耐用品	
	Bens não duradouros	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	77,000.00
	Combustíveis e lubrificantes	
02-02-04-00-00	辦事處消耗	1,572,500.00
	Consumos de secretaria	
02-02-06-00-00	服裝	209,900.00
	Vestuário	
02-02-07-00-00	其他非耐用品	
	Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	77,300.00
	Material de limpeza e desinfeção	
02-02-07-00-04	食堂用品	10,000.00
	Utensílios para cantinas	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	1,110,900.00
	Lembranças e ofertas	
02-02-07-00-99	其他	2,066,800.00
	Outros	
02-03-00-00-00	勞務之取得	
	Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用	
	Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產	1,525,700.00
	Bens imóveis	
02-03-01-00-02	動產	6,772,400.00
	Bens móveis	
02-03-02-00-00	設施之負擔	
	Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費	9,307,900.00
	Energia eléctrica	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	2007 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	311,800.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	2,734,800.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	6,156,600.00
02-03-02-02-99	其他 Outros	1,240,100.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	4,149,600.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	1,162,700.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,822,600.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,999,300.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	570,600.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	220,000.00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Ações na RAEM	455,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Ações em mercados externos	80,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	2,389,900.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	444,100.00
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	347,900.00
02-03-08-00-05	教學 Formação académica	18,715,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	3,780,600.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	1,268,900.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,957,100.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	2007 金額（澳門幣） Valor (MOP)
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 <i>Actividades culturais, desportivas e recreativas</i>	3,509,600.00
02-03-09-00-99	其他 <i>Outros</i>	3,524,600.00
04-00-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	129,470,100.00
04-01-00-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
04-01-05-00-00	其他 <i>Outras</i>	
04-01-05-00-24	澳門旅遊博彩技術培訓中心 <i>Centro de Form. Técn. nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau</i>	97,700,000.00
04-02-00-00-00	私立機構 <i>Instituições particulares</i>	
04-02-00-00-02	社團及組織 <i>Associações e organizações</i>	513,200.00
04-03-00-00-00	私人 <i>Particulares</i>	
04-03-00-00-01	企業 <i>Empresas</i>	11,742,900.00
04-03-00-00-02	家庭及個人 <i>Famílias e indivíduos</i>	15,489,800.00
04-04-00-00-00	外地 <i>Exterior</i>	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 <i>Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais</i>	94,200.00
04-04-00-00-99	其他 <i>Outras</i>	3,930,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	11,336,400.00
05-02-00-00-00	保險 <i>Seguros</i>	
05-02-01-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	210,200.00
05-02-02-00-00	物料 <i>Material</i>	8,000.00
05-02-03-00-00	不動產 <i>Imóveis</i>	180,000.00
05-02-04-00-00	車輛 <i>Viaturas</i>	25,000.00
05-02-05-00-00	雜項 <i>Diversos</i>	45,000.00
05-03-00-00-00	返還 <i>Restituições</i>	
05-03-00-00-99	其他 <i>Outras</i>	400,000.00
05-04-00-00-00	雜項 <i>Diversas</i>	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） <i>F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)</i>	378,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	2007 金額（澳門幣） Valor (MOP)
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	100,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	159,000.00
05-04-00-00-04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	9,385,600.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	391,600.00
05-04-00-00-92	印花 Valores selados	1,000.00
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	53,000.00
	資本開支 Despesas de capital	16,808,100.00
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	16,808,100.00
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	6,522,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	820,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	7,080,100.00
07-12-00-00-00	其他投資 Outros investimentos	2,386,000.00
	總開支 Total das despesas	402,063,400.00

澳門理工學院理事會——署理院長：王浦劬——署理副院長：
陳偉民——秘書長：辜麗霞——財政局代表：António João Terra
Esteves

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —
O Presidente, em exercício, Wang Puqu. — O Vice-Presidente,
em exercício, Chan Wai Man. — A Secretária-Geral, Ku Lai
Ha. — Vogal representante da DSF, António João Terra Esteves.

二零零七年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算

Orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau para o ano económico de 2007

<<04-01-05-00-24>>

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	2007 金額（澳門幣） Valor (MOP)
	經常開支 Despesas correntes	96,217,000.00
01-00-00-00-00	人員 Pessoal	33,171,000.00
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	2007 金額（澳門幣） Valor (MOP)
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	28,888,000.00
01-01-03-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	29,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	2,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	189,000.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	126,000.00
01-01-07-00-99	其他 Outras	839,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	239,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	267,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	2,300,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	78,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-99	其他 Outros	12,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	5,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	22,000.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	85,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	73,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	7,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	2007 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	59,714,000.00
02-01-00-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 <i>Livros e material para bibliotecas públicas</i>	135,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	30,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	50,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>	19,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	453,000.00
02-02-06-00-00	服裝 <i>Vestuário</i>	75,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 <i>Material de limpeza e desinfecção</i>	40,000.00
02-02-07-00-04	食堂用品 <i>Utensílios para cantinas</i>	5,000.00
02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 <i>Utensílios fabris, oficinais e de laboratório</i>	28,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	145,000.00
02-02-07-00-99	其他 <i>Outros</i>	756,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	
02-03-01-00-01	不動產 <i>Bens imóveis</i>	269,000.00
02-03-01-00-02	動產 <i>Bens móveis</i>	1,455,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	
02-03-02-01-00	電費 <i>Energia eléctrica</i>	3,000,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	
02-03-02-02-01	水及氣體費 <i>Água e gás</i>	95,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 <i>Higiene e limpeza</i>	1,020,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	2007 金額（澳門幣） Valor (MOP)
02-03-02-02-03	管理費及保安	2,212,000.00
	Condomínio e segurança	
02-03-02-02-99	其他	342,000.00
	Outros	
02-03-04-00-00	資產租賃	
	Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產	32,028,000.00
	Bens imóveis	
02-03-04-00-02	動產	119,000.00
	Bens móveis	
02-03-05-00-00	交通及通訊	
	Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費	169,000.00
	Transportes por outros motivos	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	667,000.00
	Outros encargos de transportes e comunicações	
02-03-06-00-00	招待費	27,000.00
	Representação	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳	
	Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用	670,000.00
	Encargos com anúncios	
02-03-08-00-00	各項特別工作	
	Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	459,000.00
	Estudos, consultadoria e tradução	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	47,000.00
	Formação técnica ou especializada	
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	588,000.00
	Publicações técnicas e especializadas	
02-03-08-00-05	教學	12,086,000.00
	Formação académica	
02-03-08-00-99	其他	476,000.00
	Outros	
02-03-09-00-00	未列明之負擔	
	Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議	281,000.00
	Seminários e congressos	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	1,296,000.00
	Trabalhos pontuais não especializados	
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	570,000.00
	Actividades culturais, desportivas e recreativas	
02-03-09-00-99	其他	102,000.00
	Outros	
04-00-00-00-00	經常轉移	715,000.00
	Transferências correntes	
04-02-00-00-00	私立機構	
	Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織	21,000.00
	Associações e organizações	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	2007 金額（澳門幣） Valor (MOP)
04-03-00-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	616,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	2,000.00
04-04-00-00-99	其他 Outras	76,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	2,617,000.00
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	161,000.00
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	21,000.00
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	2,000.00
05-02-05-00-00	雜項 Diversos	51,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	2,000,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	63,000.00
05-04-00-00-04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	306,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	12,000.00
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	1,000.00
	資本開支 Despesas de capital	1,483,000.00
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	1,483,000.00
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	90,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,263,000.00
07-12-00-00-00	其他投資 Outros investimentos	130,000.00
	總開支 Total das despesas	97,700,000.00

澳門理工學院理事會——署理院長：王浦劬——署理副院長：
陳偉民——秘書長：辜麗霞——財政局代表：António João Terra
Esteves

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —
O Presidente, em exercício, Wang Puqu. — O Vice-Presidente,
em exercício, Chan Wai Man. — A Secretária-Geral, Ku Lai
Ha. — Vogal representante da DSF, António João Terra Esteves.

第 61/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 61/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准文化基金二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$171,130,000.00（澳門幣壹億柒仟壹佰壹拾叁萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年二月二日

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 171 130 000,00 (cento e setenta e um milhões, cento e trinta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Fevereiro de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

文化基金二零零七年本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Cultura/2007

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 100,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 100,000.00
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	\$ 100,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 800,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	\$ 800,000.00
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 800,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 140,470,000.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	\$ 139,420,000.00
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	\$ 139,420,000.00
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	\$ 139,410,000.00
05-01-03-02	本身預算轉移 <i>Transferências de orçamentos privativos</i>	\$ 10,000.00
05-07-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	\$ 1,050,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	\$ 9,430,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	\$ 9,430,000.00
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	\$ 4,730,000.00
07-10-05-00	教育及培訓 Ensino e formação	\$ 4,700,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	\$ 230,000.00
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 230,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	\$ 20,000,000.00
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 20,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 100,000.00
	總計 Total	\$ 171,130,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常開支 Despesas correntes	
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 124,978,000.00
02-01-00-00	耐用用品 Bens duradouros	\$ 7,938,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 6,985,000.00
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	\$ 6,300,000.00
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 50,000.00
02-01-04-00-03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	\$ 630,000.00
02-01-04-00-99	其他 Outros	\$ 5,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	\$ 953,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros	\$ 4,793,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	\$ 4,793,000.00
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 120,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 62,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 4,611,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 112,247,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 640,000.00
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 320,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 320,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	\$ 4,160,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 1,715,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 2,445,000.00
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 17,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 450,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 1,978,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 500,000.00
02-03-03-00-99	其他 Outros	\$ 500,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 1,679,000.00
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 1,349,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	\$ 330,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 4,618,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 825,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 3,793,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 1,022,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 7,842,000.00
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 4,045,000.00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 1,792,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 2,005,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 70,904,000.00
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 2,114,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 3,840,000.00
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 1,495,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 63,455,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 20,882,000.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	\$ 800,000.00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 16,263,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 3,819,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	\$ 44,600,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 31,800,000.00
04-01-05-00	其他 Outras	\$ 31,800,000.00
04-01-05-00-36	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	\$ 8,800,000.00
04-01-05-00-38	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	\$ 23,000,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 8,800,000.00
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 8,800,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 4,000,000.00
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 4,000,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 722,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 278,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 138,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 10,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 130,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	\$ 150,000.00
05-03-00-00-99	其他 Outras	\$ 150,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 294,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 150,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 144,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 Investimentos	\$ 830,000.00
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 100,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 730,000.00
	總計 Total	\$ 171,130,000.00

第二十一屆澳門國際音樂節

二零零七年財政年度

XXI Festival Internacional de Música de Macau

Ano económico de 2007

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 22,905,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 200,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 200,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 22,705,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 50,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 200,000.00
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 2,500,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	\$ 1,000,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 3,300,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 2,300,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,000,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 220,000.00
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 1,100,000.00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Ações na RAEM	\$ 1,100,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Ações em mercados externos	\$ 500,000.00
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 200,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 12,035,000.00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 100,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 400,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 95,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 75,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 60,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 15,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 20,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉移 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 20,000.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 23,000,000.00

第十八屆澳門藝術節
二零零七年財政年度
XVIII Festival de Artes de Macau
Ano económico de 2007

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 8,738,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros	\$ 50,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 50,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 8,688,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 50,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 130,000.00
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 550,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	\$ 350,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 650,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 250,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 400,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 100,000.00
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 780,000.00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 500,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 140,000.00
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 150,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 4,978,000.00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 30,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 280,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 62,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 50,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 40,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 10,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 12,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉移 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 12,000.00
	總計 Total	\$ 8,800,000.00

二零零七年一月八日於文化基金行政管理委員會——主席：
何麗鑽——其他成員：王世紅，林國洪，鄭秋亮

Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 8 de Janeiro de 2007. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *Wong Sai Hong — Lam Kuok Hong — Kong Chau Leong*.

第62/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 62/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第88/99/M號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零七年三月一日起，發行並流通以「昔日生活風情 四」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元五角	200,000 枚
澳門幣一元五角	200,000 枚
澳門幣一元五角	200,000 枚
澳門幣一元五角	200,000 枚
澳門幣一元五角	200,000 枚
澳門幣一元五角	200,000 枚
澳門幣一元五角	200,000 枚
澳門幣一元五角	200,000 枚
含面額澳門幣十元郵票之小型張	200,000 枚

二、該等郵票印刷成十萬張小版張，其中二萬五千張將保持完整，以作集郵用途。

三、本批示自公佈之日起生效。

二零零七年二月二日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 1 de Março de 2007, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Cenas da Vida Quotidiana do Passado IV», nas taxas e quantidades seguintes:

1,50 patacas	200 000
1,50 patacas	200 000
1,50 patacas	200 000
1,50 patacas	200 000
1,50 patacas	200 000
1,50 patacas	200 000
1,50 patacas	200 000
1,50 patacas	200 000
Bloco com selo de 10,00 patacas	200 000

2. Os selos são impressos em 100 000 folhas miniatura, das quais 25 000 serão mantidas completas para fins filatélicos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

2 de Fevereiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$86.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 86,00